

Dan

Chapter 3

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

שְׁלִיִּין	אֲמִין	רוּמָהּ	דָּהָב	דִּי	צֵלָם	עָבַר	מֶלֶכָּא	נְבוּכַדְנֶצַּר	1
六十	キュビト	その-高さは	金の	(ところの)	像を	作った	王は	ネブカドネツアル	
H8361	H0521	H7314	H1722	H1768	H6755	H5648	H4430	H5020	
בָּבֶל:	בְּמִדְיַת	דוּרָא	בְּבַקְעַת	אַקִימָהּ	שֵׁת	אֲמִין	פְּתִיחָ		
バビロンの	の-州に	ドゥラの	の-平野に	立てた-それを	六	キュビト	その-幅は		
H0895	H4083	H1757	H1236	H6966	H8353	H0521	H6613		

ネブカデネザル王は一つの金の像を造った。その高さは六十キュビト、その幅は六キュビトで、彼はこれをバビロン州のドラの平野に立てた。

סַנְיָא	לְאַחְשַׁדְרַפְנֵיָא	וְלִמְכַנְשׁ	שְׁלַח	מֶלֶכָּא	וְנְבוּכַדְנֶצַּר	2		
長官たちと	総督たちと	集めるために	遣わした	王は	そして-ネブカドネツアル			
H5460	H0324	H3673	H7972	H4430	H5020			
שְׁלִטְנֵי	וְכָל	תְּפִיחָא	דִּתְבָרֵיָא	נְדָבְרֵיָא	אַדְרִנְזֵרֵיָא	וּפְחוּתָא		
支配者たちを	また-すべての	法官たちと	裁判官たちと	財務官たちと	参議官たちと	また-州知事たちと		
H7984	H3606	H8614	H1884	H1411	H0148	H6347		
מֶלֶכָּא:	נְבוּכַדְנֶצַּר	תְּקִים	דִּי	צֵלָמָא	לְחִנְכַת	לְמִתָּא	מְדִינָתָא	
王が	ネブカドネツアル	立てた	(ところの)	像の	の-奉獻式に	来るために	州の	
H4430	H5020	H6966	H1768	H6755	H2597	H0858	H4083	

そしてネブカデネザル王は、総督、長官、知事、参議、庫官、法官、高僧および諸州の官吏たちを召し集め、ネブカデネザル王の立てたこの像の落成式に臨ませようとした。

נְדָבְרֵיָא	אַדְרִנְזֵרֵיָא	וּפְחוּתָא	סַנְיָא	אַחְשַׁדְרַפְנֵיָא	מְתַכְנָשִׁין	בְּאֵלֵין	3
財務官たちと	参議官たちと	また-州知事たちと	長官たちと	総督たちと	集まった	その-時	
H1411	H0148	H6347	H5460	H0324	H3673	H0116	
דִּי	צֵלָמָא	לְחִנְכַת	מְדִינָתָא	שְׁלִטְנֵי	וְכָל	תְּפִיחָא	דִּתְבָרֵיָא
(ところの)	像の	の-奉獻式に	州の	支配者たちが	また-すべての	法官たちと	裁判官たちと
H1768	H6755	H2597	H4083	H7984	H3606	H8614	H1884
דִּי	צֵלָמָא	לְקַבְלָא	(וּקְיָמִין)	[וּקְיָמִין]	מֶלֶכָּא	נְבוּכַדְנֶצַּר	תְּקִים
(ところの)	像の	の-前に	そして-立った	[そして-立った]	王が	ネブカドネツアル	立てた
H1768	H6755	H6903	H6966	H6966	H4430	H5020	H6966
						נְבוּכַדְנֶצַּר:	תְּקִים
						ネブカドネツアルが	立てた
						H5020	H6966

そこで、総督、長官、知事、参議、庫官、法官、高僧および諸州の官吏たちは、ネブカデネザル王の立てた像の落成式に臨み、そのネブカデネザルの立てた像の前に立った。

וְלִשְׁנָיָא:	אֲמֵיָא	עַמְמָיָא	אַמְרִין	לְכוּן	בְּחִיל	קָרָא	וְקְרוּזָא	4
また-言語の-者よ	国々よ	もろもろの-民よ	告げる	あなたがたに	大声で	叫んだ	そして-伝令係が	
H3961	H0524	H5972	H0560		H2429	H7123	H3744	

時に伝令者は大声に呼ばわって言った、「諸民、諸族、諸国語の者よ、あなたがたにこう命じられる。

5 כְּעֵתָא בְּיָמֵי תְּשֻׁמְעוּן קָל קַרְנָא מְשֻׁרְקִיתָא [קִיתְרוֹס] קִיתְרוֹס (סַבְכָּא 竖琴の 琴の [琴の] 笛の 角笛の 音を 聞いたら (ところの) 時に H5443 H7030 H7030 H4953 H7162 H7032 H8086 H1768 H5732

פְּסֻנְתְּרִין סוּמְפְּנִיָּה וְכָל זְנֵי זְמֵרָא תְּפִלִּין וְחִסְדֵּינָן לְצִלָּם 弦楽器の 太鼓の また-すべての 種類の 音楽の ひれ伏して (を)-像を H6460 H5481 H3606 H2178 H2170 H5308 H5457 H6755

דְּהַבָּא דִּי תְּקִים נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלְכָּא: 金の (ところの) 立てた 王が H1768 H6966 H4430 H5020

角笛、横笛、琴、三角琴、立琴、風笛などの、もろもろの楽器の音を聞く時は、ひれ伏してネブカデネザル王の立てた金の像を拝まなければならない。

6 וּמִן־ שְׂעֵתָא בְּהַּ- וְיִסְגְּדוּ יָפֵל לָא דִּי- 誰でも (ところの-者が) ひれ伏して ない H4479 H8160 H5457 H5308 H3809 H1768

יִתְרָמָא לְגֻזָּא אֲתוּן נִירָא יְקָדְתָּא: 投げ込まれる の-中に 炎の 火の 燃えさかる H7412 H1459 H0861 H5135 H3345

だれでもひれ伏して拝まない者は、ただちに火の燃える炉の中に投げ込まれる」と。

7 כָּל־ קַבְלָא דְּנָהּ בְּהַּ- זְמַנָּא כְּדִי שְׂמַעִין כָּל־ עַמְמֵיָּא קָל קַרְנָא すべて ゆえに このことの その 時に 聞いた すべての 民は 音を 角笛の H3606 H6903 H1836 H2166 H1768 H8086 H3606 H5972 H7032 H5443

מְשֻׁרְקִיתָא [קִיתְרוֹס] (קִיתְרוֹס) שְׂבָכָא פְּסֻנְתְּרִין וְכָל זְנֵי זְמֵרָא תְּפִלִּין 笛の [琴の] 琴の 竖琴の 弦楽器の また-すべての 種類の 音楽の ひれ伏した H4953 H7030 H7030 H5443 H6460 H3606 H2178 H2170 H5308

כָּל־ עַמְמֵיָּא אֲמִיָּא וְלִשְׁנֵיָּא וְלִשְׁנֵיָּא דִּי תְּקִים 民は 国々の 者は 又-言語の-者は (ところの) 立てた (を)-像を 捧んだ H5972 H0524 H3961 H5457 H6755 H1768 H6966

נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלְכָּא: 王が 王が H5020 H4430

そこで民らはみな、角笛、横笛、琴、三角琴、立琴、風笛などの、もろもろの楽器の音を聞くや、諸民、諸族、諸国語の者たちはみな、ひれ伏して、ネブカデネザル王の立てた金の像を捧んだ。

8 כָּל־ קַבְלָא דְּנָהּ בְּהַּ- זְמַנָּא קָרְבוּ גְּבָרִין כְּשָׂדְאִין וְאִכְלוּ קַרְצֵיהוֹן すべて ゆえに このことの その 時に 近づいた 人々が カルデア人の 彼らを H3606 H6903 H1836 H2166 H7127 H1400 H3779 H0399 H7170

דִּי יְהוּדָיָא: ユダヤ人たちの (ところの) H3062 H1768

その時、あるカルデアびとらが進みきて、ユダヤ人をあしざまに訴えた。

9 עֲנוּ וְאִמְרִין לְנְבוּכַדְנֶצַּר מֶלְכָּא מֶלְכָּא לְעַלְמִין חַיִּי: 答えて (ところの) 王よ 王よ 永遠に 生きてください H6032 H0560 H5020 H4430 H4430 H5957 H2418

すなわち彼らはネブカデネザル王に言った、「王よ、とこしえに生きながらえられますように。

10 אַנתהּ] (あなたは) מְלֶכָא (王よ) שְׁמַתָּ (命を) טַעַם (命令を) דְּי (こと) כָּל- (すべての) אַנְשׁ (人は) דְּי (ところの-者が) H1768 H0606 H3606 H1768 H2942 H7761 H4430 H0607 H0607

יְשַׁמְעַ (音を) קָל (角笛の) קַרְנָא (角笛の) מְשַׁקֵּיתָא (笛の) |קִיתָרְסַ| (琴の) (קִיתָרְסַ) שְׁבָכָא (竖琴の) פְּסִנְתְּרִין (弦楽器の) |וּסִפְנִיחַ| [また-太鼓の] H5481 H6460 H5443 H7030 H7030 H4953 H7162 H7032 H0806

(וּסִפְנִיחַ) (また-太鼓の) וְכָל (また-すべての) זְנִי (種類の) זְמֵרָא (音楽の) יָפַל (ひれ伏して) וּיְסַנְדַּ (そして-拝まねばならない) לְצַלָּם (を) -像を H6755 H5457 H5308 H2170 H2178 H3606 H5481

דְּהַבָּא : 金の H1722

王よ、あなたは命令を出して仰せられました。すべて、角笛、横笛、琴、三角琴、立琴、風笛などの、もろもろの楽器の音を聞く者は皆、ひれ伏して金の像を拝まなければならない。

11 וּמִן- (そして-誰でも) דְּי (ところの-者が) לָא (ない) יָפַל (ひれ伏して) וּיְסַנְדַּ (そして-拝まないなら) יִתְרָמָא (投げ込まれる) לְגִזְא- (の-中に) H1459 H7412 H5457 H5308 H3809 H1768 H4479

אֵתוֹן (炎の) נוֹרָא (火の) יִקְרָתָא : 燃えさかる H3345 H5135 H0861

また、だれでもひれ伏して拝まない者はみな、火の燃える炉の中に投げ込まれると。

12 אֵיתִי (いる) גְּבַרִין (人々が) יְהוּדָאִין (ユダヤ人の) דְּי (ところの-者を) מְנִיתָ (任命した) יְתְהוֹן (彼らを) עַל- (の-上に) עֲבִידַת (務めの) מְדִינַת (州の) H4083 H5673 H5922 H3487 H4483 H1768 H3062 H1400 H0383

בְּבִלֹן (バビロンの) שַׁדְרָק (シャデラクと) מִישַׁךְ (メシャクと) נְגוּזַעְבֵּד (アベデネゴを) גְּבַרִיא (人々は) אֱלֵיךְ (これらの) לָא (ない) שְׁמֹן (置かなかった) H7761 H3809 H0479 H1400 H5665 H4336 H7715 H0895

עֲלִידְךָ] (あなたに) (עֲלִידְךָ) מְלֶכָא (王よ) טַעַם (注意を) |לְאֵלֵהֶיךָ| [あなたの-神に] (לְאֵלֵהֶיךָ) לָא (ない) פְּלִחִין (仕えておらず) וּלְצַלָּם (また-像に) H6755 H6399 H3809 H0426 H0426 H2942 H4430 H5921 H5922

דְּהַבָּא (金の) דְּי (ところの) הַקִּימָתָּ (立てた) לָא (ない) סְנַדִּין : 拝んでいない H5457 H3809 H6966 H1768 H1722

ここにあなたが任命して、バビロン州の事務をつかさどらされているユダヤ人シャデラク、メシャクおよびアベデネゴがおります。王よ、この人々はあなたを尊ばず、あなたの神々にも仕えず、あなたの立てられた金の像をも拝もうとしません」。

13 בְּאֵרִין (その-時) נְבוּכַדְנֶצַּר (ネブカドネツアルは) בְּרַגְזָא (怒りと) וַחֲמָה (また-激怒の-中で) אָמַר (命じた) לְהִיתָהּ (連れて来るように) לְשַׁדְרָק (シャデラクと) H7715 H0858 H0560 H2528 H0560 H2528 H7266 H5020 H0116

מִישַׁךְ (メシャクと) נְגוּזַעְבֵּד (アベデネゴを) בְּאֵרִין (その-時) גְּבַרִיא (人々は) אֱלֵיךְ (これらの) הִיתִיו (連れて来られた) קֶדָם (の-前に) מְלֶכָא : 王の H4430 H6925 H0858 H0479 H1400 H0116 H5665 H4336

そこでネブカデネザルは怒りかつ憤って、シャデラク、メシャクおよびアベデネゴを連れてこいと命じたので、この人々を王の前に連れてきた。

נְבוּכַדְנֶצַּר 14
 אֲבֵדֶנֶגוֹיִם
 אֲבֵדֶנֶגוֹיִם
 H5665
 מִשָּׁךְ
 מִשָּׁךְ
 H4336
 שָׁדְרָךְ
 שָׁדְרָךְ
 H7715
 הַזָּרָא
 הַזָּרָא
 H6656
 לְהוֹן
 לְהוֹן
 H7715
 וְאָמַר
 וְאָמַר
 H0560
 נְבוּכַדְנֶצַּר
 נְבוּכַדְנֶצַּר
 H5020
 עָנָה
 עָנָה
 H6032

אֲבֵדֶנֶגוֹיִם
 אֲבֵדֶנֶגוֹיִם
 H3809
 לֹא
 לֹא
 H6966
 הִקִּימָהּ
 הִקִּימָהּ
 H1768
 דִּי
 דִּי
 H1768
 דְּהַבָּא
 דְּהַבָּא
 H1722
 וְלִצְלָם
 וְלִצְלָם
 H6755
 פְּלִיָּהּ
 פְּלִיָּהּ
 H6399
 אֵיתִיכוּן
 אֵיתִיכוּן
 H0383
 לֹא
 לֹא
 H3809
 לְאֱלֹהֵי
 לְאֱלֹהֵי
 H0426

סְגִידִין
 סְגִידִין
 H5457
 挿んでいないのか

| ネブカデネザルは彼らに言った、「シャデラク、メシャク、アベデネゴよ、あなたがたがわが神々に仕えず、またわたしの立てた金の像を拝まないとは、ほんとうなのか。

קָל 15
 תִּשְׁמְעוּן
 תִּשְׁמְעוּן
 H7032
 דִּי
 דִּי
 H1768
 בְּעֵדְנָא
 בְּעֵדְנָא
 H5732
 דִּי
 דִּי
 H1768
 עֵתִידִין
 עֵתִידִין
 H6263
 אֵיתִיכוּן
 אֵיתִיכוּן
 H0383
 הֵן
 הֵן
 H0383
 כְּעֵן
 כְּעֵן
 H3705

זְנִי
 זְנִי
 H2178
 וְכָל
 וְכָל
 H3606
 וְסוּמְפְנֵיָהּ
 וְסוּמְפְנֵיָהּ
 H5481
 פְּסִנְתְּרִין
 פְּסִנְתְּרִין
 H6460
 שְׁבָכָא
 שְׁבָכָא
 H5443
 (קִיתְרוֹס)
 (קִיתְרוֹס)
 H7030
 אִיתְרוֹס
 אִיתְרוֹס
 H7030
 מְשֻׁרוּקֵיָא
 מְשֻׁרוּקֵיָא
 H4953
 קַרְנָא
 קַרְנָא
 H7162

לֹא
 לֹא
 H3809
 וְהֵן
 וְהֵן
 H3809
 עֲבַדְתָּ
 עֲבַדְתָּ
 H5648
 דִּי
 דִּי
 H1768
 לְצִלְמָא
 לְצִלְמָא
 H6755
 וְתִסְגְּדוּן
 וְתִסְגְּדוּן
 H5457
 תִּפְלוּן
 תִּפְלוּן
 H5308
 זְמַרְא
 זְמַרְא
 H2170

וְיִמְן
 וְיִמְן
 H4479
 יְקַדְתָּא
 יְקַדְתָּא
 H3345
 נוּרָא
 נוּרָא
 H5135
 אֲתוּן
 אֲתוּן
 H0861
 לְגֹאֵר
 לְגֹאֵר
 H1459
 תִּתְרַמוּן
 תִּתְרַמוּן
 H7412
 שְׁעַתָּה
 שְׁעַתָּה
 H8160
 בַּהּ
 בַּהּ
 H8160
 תִּסְגְּדוּן
 תִּסְגְּדוּן
 H5457

יְדִי
 יְדִי
 H3028
 מִן
 מִן
 H4481
 יִשְׂיִבְכוּן
 יִשְׂיִבְכוּן
 H7804
 דִּי
 דִּי
 H1768
 אֱלֹהֵי
 אֱלֹהֵי
 H0426
 נוּא
 נוּא
 H1932

| あなたがたがもし、角笛、横笛、琴、三角琴、立琴、風笛などの、もろもろの楽器の音を聞くときにひれ伏して、わたしが立てた像を、ただちに拝むならば、それでよろしい。しかし、拝むことをしないならば、ただちに火の燃える炉の中に投げ込まれる。いったい、どの神が、わたしの手からあなたがたを救うことができようか」。

לֹא 16
 נְבוּכַדְנֶצַּר
 נְבוּכַדְנֶצַּר
 H5020
 מִשָּׁךְ
 מִשָּׁךְ
 H4336
 שָׁדְרָךְ
 שָׁדְרָךְ
 H7715
 עָנָה
 עָנָה
 H6032

לְהַתְּבוּתָךְ
 לְהַתְּבוּתָךְ
 H8421
 פְּתָנָם
 פְּתָנָם
 H6600
 דְּנָה
 דְּנָה
 H1836
 עַל-
 עַל-
 H5922
 אֲנַחְנָה
 אֲנַחְנָה
 H0586
 תִּשְׁחִין
 תִּשְׁחִין
 H0383

| シャデラク、メシャクおよびアベデネゴは王に答えて言った、「ネブカデネザルよ、この事について、お答えする必要はありません。

לְשִׂיבּוֹתָנָא 17
 יָכֹל
 יָכֹל
 H3202
 פְּלִיָּהּ
 פְּלִיָּהּ
 H6399
 אֲנַחְנָא
 אֲנַחְנָא
 H0586
 דִּי
 דִּי
 H1768
 אֱלֹהֵי
 אֱלֹהֵי
 H0426
 אֵיתִי
 אֵיתִי
 H0383
 הֵן
 הֵן
 H0383

יִשְׂיִבּוּ
 יִשְׂיִבּוּ
 H7804
 מְלָכָא
 מְלָכָא
 H4430
 יְדִי
 יְדִי
 H3028
 וְיִמְן
 וְיִמְן
 H4481
 יְקַדְתָּא
 יְקַדְתָּא
 H3345
 נוּרָא
 נוּרָא
 H5135
 אֲתוּן
 אֲתוּן
 H0861
 מִן
 מִן
 H4481

| もしそんなことになれば、わたしたちの仕えている神は、その火の燃える炉から、わたしたちを救い出すことができます。また王よ、あなたの手から、わたしたちを救い出されます。

לֹא־לְהִיָּדְךָ (こと) מֶלֶךְ אֱלֹהִים לְךָ לְהִיָּדְךָ יָדִיעַ לְךָ וְיָתֵן
 あなたの-神に (こと) 王よ あなたに するように 知ってください なくても かし-もし
 H0426 H1768 H4430 H1934 H3046 H3809

לֹא־ (私たちがは) אֵיתֵנָא (私たちがは) פְּלִיָּהוּן וְלִצֵּלָם דְּהַבָּא דִּי הִקְיַמְתָּ לֹא נִסְגְּדִי
 拝まない ない 立てた (ところの) 金の また-像に 仕えない 私たちは [私たちがは] ない
 H5457 H3809 H6966 H1768 H1722 H6755 H6399 H0383 H0383 H3809

○
○

「たといそうでなくても、王よ、ご承知ください。わたしたちはあなたの神々に仕えず、またあなたの立てた金の像を拝みません」。

בְּאֵינָן נְבוּכַדְנֶצַּר הִתְמַלֵּי חֵמָא וְצִלָּם אֲפֹהֵי אֲשַׁתְּנִי (私たちがは) אֲשַׁתְּנוּן [変わった] אֲפֹהֵי אֲשַׁתְּנִי
 その-時 ネブカドネツアルは 満たされた 怒りで また-表情が 彼の-顔の 変わった [変わった] 変わった
 H0116 H5020 H4391 H2528 H6755 H0600 H8133 H8133

עַל- שְׂדֵרָךְ מִישָׁךְ נְגוּוּעַבְדִּי עֲנֵה וְאָמַר לְמִזְיָא לְאִתּוּנָא
 に-対して シャデラクと メシャクと アベデネゴに 答えて そして-言った 熱くするように 炎を
 H5922 H7715 H4336 H5665 H6032 H0560 H0228 H0861

חֹר- שִׁבְעָה דִּי חֹזָה לְמִזְיָא
 一 七倍に よりも (こと) 見た 熱くするべき
 H2298 H7655 H5922 H1768 H2370 H0228

そこでネブカデネザルは怒りに満ち、シャデラク、メシャクおよびアベデネゴにむかって、顔色を変え、炉を平常よりも七倍熱くせよと命じた。

וְלִגְבָרִין גְּבַרְיִי חֵילִי דִּי בְּחֵילָה אָמַר לְשַׁדְרָךְ
 そして-人々に 勇敢な 力の (ところの) 彼の-軍の 命じた シャデラクと 縛るように
 H1400 H1401 H2429 H1768 H2429 H0560 H3729 H7715

מִישָׁךְ נְגוּוּעַבְדִּי לְמַרְמָא לְאִתּוּן נוּרָא יִקְדָּתָא
 メシャクと アベデネゴを 投げ込むために 炎の 火の 燃えさかる
 H4336 H5665 H7412 H0861 H5135 H3345

またその軍勢の中の力の強い人々を呼んで、シャデラク、メシャクおよびアベデネゴを縛って、彼らを火の燃える炉の中に投げ込めと命じた。

בְּאֵינָן גְּבַרְיָא אֱלֵךְ כְּפִתּוּן בְּסַרְבְּלֵיהוּן [彼らの-下着と] פְּטִישִׁיהוּן (彼らの-下着と)
 その-時 人々は これらの 縛られた 彼らの-上着と 彼らの-下着と
 H0116 H1400 H0479 H3729 H5622 H6361 H6361

וְכַרְבְּלֵיהוּן וְלְבָשִׂיהוּן וְרִמְיֵי לְגוּאֵי אִתּוּן נוּרָא יִקְדָּתָא
 また-彼らの-帽子と また-彼らの-衣服を そして-投げ込まれた の-中に 炎の 火の 燃えさかる
 H3737 H3831 H7412 H1459 H0861 H5135 H3345

そこでこの人々は、外套、下着、帽子、その他の衣服のまま縛られて、火の燃える炉の中に投げ込まれた。

כָּל- קַבְלָא דְּיָהּ מִן דִּי מְלִית מֶלֶךְ מְחַצְפָּה וְאִתּוּנָא אִנְהּ
 すべて ゆえに このこと の 命令が 王の 急ぎであり また-炎が 熱くて
 H3606 H6903 H1836 H4481 H1768 H4406 H4430 H2685 H0861 H0228

יְתִירָא גְּבַרְיָא אֱלֵךְ דִּי הִסְבּוּ לְשַׁדְרָךְ מִישָׁךְ נְגוּוּעַבְדִּי
 非常に 人々は これらの (ところの-者が) 担ぎ上げた シャデラクと メシャクと アベデネゴを
 H3493 H1400 H0479 H1768 H5267 H7715 H4336 H5665

קָטַל הִמּוּן שְׂבִיבָא דִּי נוּרָא
 殺した 彼らを 炎が (ところの) 火の
 H6992 H1994 H7631 H1768 H5135

王の命令はきびしく、かつ炉は、はなはだしく熱していたので、シャデラク、メシャクおよびアベデネゴを引きつれていった人々は、その火炎に焼き殺された。

לְגֹאֲ- の-中に H1459	נִפְלוּ 落ちた H5308	בְּגִוּעֵבֶד アベデネゴは H5665	מִשָּׁךְ メシャクと H4336	שָׂדֶרְךָ シャデラクと H7715	תְּלַתְהוֹן 三人は H8532	אֵלֶּיךָ これらの H0479	וְנִבְרִיאַ そして-人々は H1400	23
				פּ 縛られたまま H3729	מִכְּבָתִּין 燃えさかる H3345	יִקְרָא 火の H5135	אֵתוֹן 炎の H0861	

シャデラク、メシャク、アベデネゴの三人は縛られたままで、火の燃える炉の中に落ち込んだ。

וְאָמַר そして-言った H0560	עָנָה 答えて H6032	בְּהִתְבַּהֲלָהּ 急いで H0927	וְקָם そして-立ち上がった H6966	תָּוָה 驚いた H8429	מֶלֶכָּא 王は H4430	נְבוּכַדְנֶצַּר ネブカドネツアル H5020	אֲדִין その-時 H0116	24
עָנָן 答えて H6032	מִכְּבָתִּין 縛られた H3729	נִוְרָא 火の H5135	לְגֹאֲ- の-中に H1459	רְמִינָא 投げ込んだ-私たちは H7412	תְּלַתָּא 三人 H8532	גְּבָרִין 人を H1400	הֲלֵא ではないか H3809	לְהַקְבְּרוֹתָי 彼の-家臣たちに H1907
					מֶלֶכָּא 王よ H4430	יְצִיבָא その-通りです H3330	לְמֶלֶכָּא 王に H4430	וְאָמַרִין そして-言った H0560

その時、ネブカデネザル王は驚いて急ぎ立ちあがり、大臣たちに言った、「われわれはあの三人を縛って、火の中に投げ入れたのではないか」。彼らは王に答えて言った、「王よ、そのとおりです」。

בְּגֹאֲ- の-中で H1459	מֵהֶלְכִין 歩いている H1981	שָׁרִין 解かれて H8271	אַרְבַּעָה 四人の H0703	גְּבָרִין 人を H1400	חֹזָה 見ている H2370	אֲנִי 私は H0383	הָא- 見よ H3809	וְאָמַר そして-言った H0560	עָנָה 答えて H6032	25
(רְבִיעֵאָה) 第四の-者の H7244	[רְבִיעֵיא] [第四の-者の] H7244	רְי (ところの) H1768	וְרוּה そして-姿は H7299	בְּהוֹן 彼らに H0383	אֵתִי ない H3809	לֹא- ない H2257	וְחַבְל そして-傷が H1247	נִוְרָא 火の H5135	דְּמָה 似ている H1821	
					ס 神々の H0426	אַלְהִין の-子に H1247	לְבַר- 似ている H1821			

王は答えて言った、「しかし、わたしの見るのに四人の者がなわめなしに、火の中を歩いているが、なんの害をも受けていない。その第四の者の様子は神の子のようだ」。

עָנָה 答えて H6032	יִקְרָא 燃えさかる H3345	נִוְרָא 火の H5135	אֵתוֹן 炎の H0861	לְתַרְעֵ の-戸口に H8651	נְבוּכַדְנֶצַּר ネブカドネツアルは H5020	קָרַב 近づいた H7127	בְּאֲדִין その-時 H0116	26
אֱלֹהָ 神の H0426	רְי (ところの) H1768	עַבְדֵּוּתָי しもべたちよ H5649	נְגֻוְעֵד- アベデネゴよ H5665	מִשָּׁךְ メシャクよ H4336	שָׂדֶרְךָ シャデラクよ H7715	וְאָמַר そして-言った H0560		
מִשָּׁךְ メシャクと H4336	שָׂדֶרְךָ シャデラクと H7715	נִפְקִין 出てきた H5312	בְּאֲדִין その-時 H0116	וְאֵתוֹ そして-来なさい H0858	פְּקוּ 出て来い H5312	(עֵלְאָה) いと高き H5943	[עֵלְיָא] [いと高き] H5943	
					נִוְרָא 火の H5135	גֹּאֲ の-中の H1459	מִן- から H4481	נְגֻוְעֵבֶד アベデネゴは H5665

そこでネブカデネザルは、その火の燃える炉の入口に近寄って、「いと高き神のしもべシャデラク、メシャク、アベデネゴよ、出てきなさい」と言ったので、シャデラク、メシャク、アベデネゴはその火の中から出てきた。

それでわたしはいま命令を下す。諸民、諸族、諸国語の者のうちだれでも、シャデラク、メシャク、アベデネゴの神をののしる者があるならば、その身は切り裂かれ、その家は滅ぼされなければならない。このように救を施すことのできる神は、ほかにないからだ」。

פ	: כְּבַל :	בְּמִדְיַת	בְּנוֹעַבְד	מִשָּׂק	לְשַׁדְרָק	הַצֶּלַח	מֶלֶךְ	בְּאֵינָן	30
פ	バビロンの	の-州で	アベデネゴを	メシャクと	シャデラクと	栄えさせた	王は	その-時	
	H0895	H4083	H5665	H4336	H7715	H6744	H4430	H0116	

こうして、王はシャデラク、メシャクおよびアベデネゴの位を進めて、バビロン州におらせた。